



Quand 1446 ans retournent à l'auto-école

Wenn 1446 Jahre nochmals zur Fahrschule gehen S. 114

TECHNISCHES CENTER TCS BIEL:

Statt beim Strassenverkehrsamt beim TCS prüfen lassen – jetzt auch Online-Check-in möglich! Weiter: Schneeketten, früh daran denken, auch 4x4-Fahrende! Und: Top of City, die TCS-Autowaschanlage in Biel!

Seite 110

DROHNEN / LES DRONES:

Freiheit am Himmel nicht grenzenlos! Die Schweiz geht unbürokratisch mit Drohnen um und das birgt auch Gefahren.

La Suisse traite les drones de manière non bureaucratique et cela comporte aussi des dangers.

Seite 112

ARRONDISSEMENTS D'INGÉNIEUR EN CHEF III:

Le canton de Berne compte quatre arrondissements d'ingénieurs principaux pour l'Oberland bernois, l'Emmental/Oberaargau, le Mittelland bernois et pour le Seeland/Jura bernois – le portrait traite de ce dernier et d'une personne.

Page 120

SAMSTAG 17. November 2018
TCS-THEATERABEND

«Ds Gsetz vom Murphy»
Aufführung Liebhaberbühne Biel
Vor dem Theater gibts
Abendessen, danach Tanz!
S. 119

GRATIS: Licht- und Wintertest beim TCS!

Verkehrskontrollen der Polizei belegen: Viele Automobilisten nehmen ihre Aubeleuchtung auf die leichte Schulter.

Im vergangenen Februar hat die Kantonspolizei Bern rund 46 000 Fahrzeuge kontrolliert – ernüchterndes Fazit: Beinahe jedes zehnte Fahrzeug war mit mangelhafter oder ohne Beleuchtung unterwegs. So wird die Fahrzeugbeleuchtung entweder nicht eingeschaltet oder sie ist defekt, falsch eingestellt, verunreinigt. Oder bei schlechten Sichtverhältnissen, etwa bei Dämmerung, Regen, Nebel oder Schneefall, wird statt mit Abblendlicht nur mit Tagfahrlicht gefahren – und so gleich ein gefährlicher «Doppelfehler» gemacht: denn bei eingeschaltetem Tag-

fahrlicht leuchten die Rücklichter nicht, ist das Fahrzeug also von nachfahrenden oder aufschliessenden Automobilisten nicht oder nicht rechtzeitig zu erkennen.

15. NOVEMBER IN BIEL: TCS-Licht- & Wintertest GRATIS

Am 15. November 2018, am nationalen Tag des Lichts, bietet der TCS Biel/Bienne-Seeland sowohl Mitgliedern wie Nichtmitgliedern kostenlos den Lichttest an ihrem Fahrzeug an. Der Test der Fahrzeugbeleuchtung dauert rund eine Viertelstunde und wird von Experten des



Technischen Centers des TCS in Biel durchgeführt. Mitkontrolliert werden gleich auch Batterie, Bereifung und Frostsicherheit des Kühlsystems. Wer will, kann auch seine Augen-Sehkraft testen lassen – ebenfalls kostenlos durch mitanwesende Spezialisten des Optikgeschäfts VISILAB Biel. Anmeldung ist nicht erforderlich, Interessierte finden sich einfach am Donnerstag, 15. November, zwischen 7.30–11.45 Uhr oder 13.15–17.00 Uhr, im Technischen Center des TCS in Biel, Lengnaustrasse 7, ein.

GRATUIT: test lumière et test hiver TCS!

Les contrôles de la circulation de la police le prouvent: beaucoup d'automobilistes prennent l'éclairage de leur voiture à la légère.

En février dernier, la police cantonale bernoise a contrôlé environ 46 000 véhicules – avec une conclusion qui donne à réfléchir: presque un véhicule sur dix était en route avec un éclairage insuffisant ou inexistant. L'éclairage du véhicule n'est pas allumé ou est défectueux, mal réglé ou sale. Ou dans des conditions de mauvaise visibilité, comme le crépuscule, la pluie, le brouillard ou les chutes de neige, seuls les feux diurnes sont utilisés au lieu des feux de croisement – et ainsi, une dangereuse «double erreur» est immédiatement commise, car les feux arrière ne s'allument pas lorsque les feux

diurnes sont enclenchés, ce qui signifie que le véhicule ne peut pas être détecté ou pas détecté à temps par les automobilistes qui suivent.

15 NOVEMBRE A BIENNE: Tests lumière & hiver TCS GRATUIT

Le 15 novembre 2018, Journée nationale de la lumière, le TCS Biel/Bienne-Seeland offrira gratuitement aux membres et aux non-membres le test d'éclairage sur leur véhicule. Le test dure environ un quart d'heure et est effectué par des experts du Centre technique du TCS à Bienne. La batterie, les pneus et la résistance au gel du

système de refroidissement sont également vérifiés. Si vous le souhaitez, vous pouvez également faire tester votre vue gratuitement par des spécialistes du magasin d'optique VISILAB Bienne. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire au Centre technique du TCS à Bienne, rue de Longeau 7, jeudi 15 novembre, entre 7.30–11.45 h ou entre 13.15–17.00 h.



TCS SEKTION
BIEL/BIENNE-SEELAND

touring Impressum

Offizielle Clubzeitung für Mitglieder der Sektion/Section Biel/Bienne-Seeland du TCS

Auflage/Tirage
Erscheinen/Paraît

21 000 Exemplare
März, Juni und Oktober

Redaktion/Rédaction
Sylvie Pafumi, Kerstin Wälti, Bernhard Kummer

Art Director Alban Seeger

Layout Sara Bönzli

Herstellung Swissprinters AG, Brühlstrasse 5,
4800 Zofingen, Telefon 058 787 30 00

Titelseite/Couverture TCS



**TCS Biel/Bienne-Seeland
 Ihre Ansprechpartner /
 Vos interlocuteurs**

Präsident / Président
 Peter Bohnenblust
 Ligusterweg 10
 2503 Biel/Bienne
 peter.bohnenblust@tcs.ch

**Sektionssekretariat /
 Secrétariat de section**
 Lengnaustrasse 7
 2504 Biel/Bienne
 Tel. 032 341 41 37
 bielseeland@tcs.ch
 bienneseeland@tcs.ch
Öffnungszeiten:
 MO–DO 8–11 Uhr

**Kontaktstelle /
 Point de contact**
 c/o KUONI Reisen AG
 Zentralstrasse 53
 2502 Biel/Bienne
 Tel. 058 702 62 22
 tcs.biel-bienne@kuoni.ch
Öffnungszeiten:
 MO–FR 9–18.30 Uhr
 SA 9–13 Uhr

**Technisches Center /
 Centre technique**
 Lengnaustrasse 7
 2504 Biel/Bienne
 Tel. 032 341 41 76
 Fax 032 341 70 05
 tz.biel@tcs.ch
 ct.bienne@tcs.ch
Öffnungszeiten:
 MO–FR
 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr
 (FR bis 16.30 Uhr,
 Prüfhalle bis 16 Uhr)

**Fahrtrainingszentrum /
 Centre de conduite**
 TCS Training & Loisirs SA
 2523 Lignières
 Tel. 058 827 15 00
 www.training-events.ch

**Campingklub /
 Club de camping**
 Présid. Urs Henzi
 Tel. 076 441 70 89
 urs_henzi@hotmail.com
 Camping Waldegg Burgdorf
 Tel. 034 422 24 60
 camping.waldegg@
 bluemail.ch

«Boxenstopp»

Nach einem herrlichen Sommer und erfreulichen Herbsttagen gilt es nun rechtzeitig (gemäss dem Leitsatz «von O bis O», womit gemeint ist für die Dauer von Oktober bis Ostern) die Winterreifen zu montieren – und auch kurz Innezuhalten, einen «Boxenstopp» einzulegen, eine TCS-2018-Zwischenbilanz zu ziehen. **Positiv** für den TCS und seine Mitglieder und Kunden ist: Reservationen beim Technischen Center TCS Biel für Motorfahrzeugkontrollen können ab sofort online und rund um die Uhr vorgenommen werden – also, Schluss mit manchmal langem Warten am Telefon! Ganz wichtig zu wissen zudem: Die amtliche Motorfahrzeugkontrolle durch den Technischen Center TCS Biel statt durch das Strassenverkehrsamt ist auch dann möglich, wenn Sie das «Aufgebot» durch den Kanton bereits erhalten haben. Weiter positiv: Die Kursangebote des TCS Biel/Bienne-Seeland werden rege benutzt, das freut! Und: Das neue TCS-Mitgliedschaftsmodell mit etlichen Mehrleistungen stösst auf viel Interesse! Auch hier: ein Wechsel der TCS-Mitgliedschaft kann jederzeit online oder am Schalter des Technischen Centers TCS Biel und der TCS-Kontaktstelle bei KUONI Biel



vorgenommen werden. **Negativ** erlebe ich die zu oft emotionale, unsachliche Debatte – und leider auch Berichterstattung – über die A5-Westumfahrung von Biel. Nach den positiven Erfahrungen mit der Eröffnung des Ostastes geht es jetzt darum, die sorgfältig evaluierte, mehrmals angepasste Version des offiziellen Westastes, allenfalls mit gewissen Optimierungen, umzusetzen. Dafür setzt sich das Komitee Pro Westast ein, der Vorstand des TCS Biel/Bienne-Seeland und die Behörde-Exekutiven von Biel, Nidau und umliegenden Gemeinden. Der erfolgte «Faktencheck» zeigt klar auf, welche Mängel der Alternativvorschlag beinhaltet und welche Vorteile das offizielle Projekt aufweist.

Ich wünsche allen eine sichere und unfallfreie «Mobilität», ob mit Automobil, zu Fuss, mit Velo oder ÖV unterwegs.

Peter Bohnenblust
 Präsident TCS-Sektion Biel/Bienne-Seeland
 und Mitglied Verwaltungsrat TCS-Zentralclub

«Pit Stop»

Après un magnifique été et d'agréables journées d'automne, il est temps (selon la devise «de O à P», c'est-à-dire pour la durée d'octobre à Pâques) de monter les pneus hiver – et aussi de s'arrêter un moment, de faire un «pit stop», d'établir un bilan intermédiaire de l'année TCS. **Un point positif** pour le TCS, ses membres et ses clients: les réservations au Centre technique du TCS de Bienne pour les contrôles techniques obligatoires des véhicules à moteur peuvent désormais se faire en ligne et 24 heures sur 24 – en d'autres termes, plus besoin d'attendre longtemps au téléphone! Il est également très important de savoir que l'expertise officielle des véhicules à moteur auprès du Centre technique du TCS de Bienne au lieu de l'Office de la circulation routière est également possible si vous avez déjà reçu la «convocation» du canton. Autre point positif: les offres de cours du TCS Bienne/Bienne-Seeland sont largement utilisées, ce qui est réjouissant! Et le nouveau modèle de sociétariat au TCS avec de multiples avantages supplémentaires suscite beaucoup d'intérêt! Ici aussi, vous pouvez à tout moment modifier votre sociétariat au TCS en ligne ou auprès du Centre technique

du TCS de Bienne ou du point de contact TCS chez KUONI à Bienne. **J'éprouve de façon négative** le débat émotionnel et trop souvent peu objectif – et malheureusement aussi les rapports des médias – sur le contournement ouest A5 de Bienne. Après les expériences positives de l'ouverture de la branche Est, il s'agit maintenant de mettre en œuvre la version de la branche Ouest officielle, soigneusement évaluée et adaptée à plusieurs reprises, si nécessaire avec certaines optimisations. C'est ce à quoi s'engagent le Comité Pro branche Ouest, le comité du TCS Biel/Bienne-Seeland et les autorités exécutives de Bienne, Nidau et des communes environnantes. La «vérification des faits» montre clairement les lacunes de la proposition alternative et les avantages du projet officiel.

Je souhaite à tous une «mobilité» sûre et sans accident, que ce soit en voiture, à pied, à vélo ou dans les transports publics.

Peter Bohnenblust
 Président TCS section Biel/Bienne-Seeland
 et membre du Conseil d'administration du club central du TCS

Immer für Sie da!
Technisches Center TCS
Lengnaustrasse 7,
Biel/Bienne

Tipps, Aktionen

Prüftermin reservieren?

Jetzt auch TCS-Online-Check-in möglich

Statt beim Strassenverkehrsamt beim TCS prüfen lassen!

Sie sind TCS-Mitglied und haben vom Strassenverkehrsamt das Aufgebot zur Prüfung Ihres PW, Lieferwagen, Wohnmobil, Wohnwagen, Sachtransportanhänger (jeweils bis 3,5 t Gewicht und max. 3,2 m Höhe), Motorrad, Roller, Leicht-, Klein- oder dreirädriges Motorfahrzeug erhalten? Sie können das Fahrzeug ab sofort auch direkt beim TCS prüfen lassen! Kosten CHF 55. **Wichtig:** Melden Sie sich frühzeitig, mindestens fünf Arbeitstage vor dem vorgegebenen Prüfdatum des Strassenverkehrsamtes, bei uns an und vereinbaren Sie einen passenden Termin. Tel. 032 341 41 76 oder direkt am Schalter des Technischen Centers TCS, Lengnaustrasse 7, Biel



(auch wenn Sie Fragen haben oder Beratung benötigen).

Noch einfacher: Legen Sie Ihren Prüftermin gleich selber fest unter www.tcs.ch dort Sektion Biel/Bienne-Seeland und dann Fahrzeugkontrollen anklicken!

Réserver une date d'expertise?

A présent le TCS-Online-Check-in est aussi possible

Faites l'expertise au TCS au lieu de l'Office de la circulation routière!

Vous êtes membre du TCS et vous avez reçu une convocation de l'Office de la circulation routière pour l'expertise de votre voiture, voiture de livraison, camping-car, caravane, remorque de transport de marchandises (jusqu'à 3,5 tonnes et 3,2 m de hauteur maxi-

mum), moto, scooter, quadricycles et tricycles à moteur? Dès maintenant, vous pouvez également faire expertiser le véhicule directement par le TCS! Coûts: CHF 55. **Important:** Inscrivez-vous assez tôt, au moins cinq jours ouvrables avant la date d'expertise définie par l'Office de la circulation routière, et fixez un rendez-vous approprié. Tél. 032 341 41 76 ou directement au guichet du Centre technique TCS, rue de Longeau 7, Bienne (également si vous avez des questions ou besoin de conseils).

Encore plus simple: fixez votre propre date d'expertise en ligne sur www.tcs.ch puis cliquez Section Biel/Bienne et ensuite contrôles techniques!

2 Minuten Waschzeit für 1 Franken

TCS-Autowaschanlage: Top of City!

Wo sonst gibts das: Auto-waschzeit von 1 Minute 40 Sekunden für 1 Franken. Und dieses Angebot wird vom TCS kommenden Herbst gleich selber noch «getopt»: **Vom 1. Nov. bis 31. Dez. 2018 gibt es nämlich für 1 Franken eine Waschzeit von 2 Minuten!** Die Selbstbedienungs-Waschanlage des Technischen Centers TCS, Lengnaustrasse 7, Biel, ist sechs Tage die Woche offen (ausser Sonn- und Feiertage) von 7–21 Uhr. Zur Verfü-

gung stehen vier moderne Waschboxen mit je sechs individuellen Waschprogrammen und zwei überdachte Staubsaugereinrichtungen.



2 minutes de temps de lavage pour 1 franc

Station de lavage TCS: Top of City!

Où trouver cela ailleurs: 1 minute et 40 secondes de temps de lavage pour 1 franc. Et cette offre sera «surpassée» par le TCS en automne prochain:

du 1^{er} novembre au 31 décembre, le temps de lavage de 2 minutes coûtera 1 franc! La station de lavage du centre technique TCS, rue de Longeau 7, Bienne, est ouverte six jours sur sept (sauf le dimanche et les jours fériés) de 7–21 h. Quatre box de lavage modernes disposant chacun de six programmes de lavage individuels sont disponibles, ainsi que deux aspirateurs couverts.

Tuyaux, Actions

**Toujours
là pour vous!**

Centre technique TCS
Rue de Longeau 7,
Biel/Bienne

Schneeketten – frühzeitig daran denken, auch 4x4-Fahrende

Ketten, Tipps und Tricks – vom «TCS-feinsten»!

Manchmal geht es selbst mit Allradantrieb nicht ohne Schneeketten weiter – trotz Antiblockiersystem und Anfahrhilfen. Spätestens aber wenn Signalisierungen das Anbringen der Schneeketten vorschreiben und Allradfahrzeuge davon nicht explizit ausgenommen sind gilt: anhalten, aussteigen, Ketten montieren – doch haben wir die «Dinger» dabei und wie werden diese rasch und sicher montiert? Überhaupt: passen die Ketten vom Vorjahr noch auf das neue Auto, die neuen Winterreifen? Darum: Denken Sie frühzeitig daran, Schneeketten zu kaufen, zu kontrollieren, sich beraten zu lassen, Tipps einzuholen (etwa zur Montage, Demontage, zum Fahren,

Bremsen mit Schneeketten, zur Wartung). Am besten klären Sie all das im Technischen Center des TCS in Biel, dort gibt es diverse Schneeketten-Typen für TCS-Mitglieder zu reduzierten Preisen und gleich noch inklusive «Montage-Trockenübung» an Ihrem Fahrzeug!



Chaînes à neige – pensez-y assez tôt, même les conducteurs de 4x4

Chaînes, trucs et astuces – du «TCS premium»!

Parfois, même avec une traction intégrale, on ne peut pas continuer sans chaînes à neige, malgré le système antiblocage des roues et les aides au démarrage. Mais au plus tard, lorsque les systèmes de signalisation prescrivent la fixation de chaînes à neige et que les véhicules à quatre roues motrices n'en sont pas explicitement exclus, ce qui suit s'applique: arrêter, descendre, monter les chaînes – nous avons les

«trucs» avec nous et comment peut-on les monter rapidement et en sécurité? Et surtout: les chaînes de l'année dernière sont-elles encore adaptées à la nouvelle voiture, aux nouveaux pneus hiver? N'oubliez donc pas d'acheter les chaînes à neige assez tôt, de les vérifier, de demander conseil, d'obtenir des conseils – par exemple sur le montage, le démontage, la conduite, le freinage avec les chaînes à neige, la maintenance. Le meilleur endroit pour le faire est le centre technique du TCS à Bienne, où vous pouvez trouver différents types de chaînes à neige pour les membres TCS à prix réduit, y compris un «exercice de montage à sec» sur votre véhicule!

Internationaler Führerausweis – wann nötig, wo bestellen?

Internationaler Führerausweis? Na klar, beim TCS!

Der internationale Führerausweis ist die «Übersetzung» des CH-Führerausweises und nur zusammen mit diesem gültig – man muss also immer beide vorweisen können. In EU- und EFTA-Staaten wird der CH-Führerausweis im Kreditkartenformat problemlos akzeptiert (wer noch den alten blauen Führerausweis besitzt, kann diesen beim Strassenverkehrsamt umtauschen). Für Reisen in andere Länder aber ist generell von Vorteil, den internationalen Führerausweis bei sich haben – für einige Destinationen ist der Ausweis gar

Pflicht oder doch dringend empfohlen. Am besten informieren Sie sich vor Reiseantritt im Technischen Center des TCS an der Lengnaustrasse 7, Biel «was gilt» – Tel. 032 341 41 76 oder direkt am Schalter. Falls Sie einen internationalen Führerausweis benötigen, dann stellen Ihnen die TCS-Profis diesen auch gleich aus, einfach aktuelles Passfoto in Farbe und den gültigen Fahrausweis in Kreditkartenformat mit dabei haben.

Permis de conduire international – si nécessaire, où le commander?

Permis de conduire international? Bien sûr, au TCS!

Le permis de conduire international est la «traduction» du permis de conduire CH et n'est valable qu'avec celui-ci – vous devez donc toujours pouvoir présenter les deux. Dans les pays de l'UE et de l'AELE, le permis de conduire CH au format carte de crédit est accepté sans problème (toute personne qui possède encore l'ancien permis de conduire bleu peut l'échanger auprès de l'Office de la circulation routière). Pour les voyages à l'étranger, cependant, il est généralement avantageux d'avoir un permis de conduire international avec

vous – pour certaines destinations, c'est même obligatoire ou fortement recommandé. La meilleure chose à faire, avant de commencer votre voyage, est de vous informer auprès du Centre technique du TCS à la rue de Longeau 7, Bienne - Tél. 032 341 41 76 ou directement au guichet. Si vous avez besoin d'un permis de conduire international, les professionnels du TCS vous le délivreront immédiatement, il vous suffit de prendre une photo passeport récente en couleur et le permis de conduire valide en format carte de crédit.

Freiheit am Himmel nicht grenzenlos!

Die Schweiz geht unbürokratisch mit Drohnen um – das birgt auch Gefahren.

Ob Gleitschirmfliegende oder Ballonfahrende – sie sind dazu verpflichtet, in einer Ausbildung die Gepflogenheiten des Luftraums kennen zu lernen, haben bis zum «Flugbrevet» eine teilweise kostspielige Ausbildung zu absolvieren. Für Drohnenpilotierende aber gelten solche Vorschriften nicht, nur in Ausnahmefällen sind Bewilligungen

SUV-Kurs:

Personenwagen Offroad (4x4)

Wollten Sie schon immer mal wissen, welche Fähigkeiten Ihr SUV im Gelände besitzt – ohne gleich eine Sahara-Durchquerung zu machen? Dann sind Sie im SUV-Kurs am TCS-Fahrtrainingszentrum Lignières am richtigen Ort: kommenden November, Dezember finden entsprechende Kurse statt!

Anmeldung, Infos: Tel. 058 827 15 00 oder E-Mail info.training-events@tcs.ch



Cours SUV:

Voitures Offroad (4x4)

Avez-vous toujours voulu savoir quelles sont les capacités tout terrain de votre SUV – sans pour autant traverser le Sahara? Dans ce cas, le cours SUV du Centre de conduite TCS de Lignières est l'endroit idéal pour vous: en novembre et décembre prochain, les cours correspondants y auront lieu!

Inscription, infos: Tél. 058 827 15 00 ou e-mail à info.training-events@tcs.ch

nötig – das freut die nach Schätzungen des Bundesamtes für Zivilluftfahrt rund 100 000 Besitzer von Drohnen in der Schweiz. Trotzdem, es ist höchste Zeit, dass wer sich mit Drohnen im Luftraum bewegt dazu auch über das nötige Wissen verfügt. Dabei geht der TCS voran: Seit Ende 2017 bietet TCS Training & Events, abgestimmt mit dem Schweizerischen Verband ziviler Drohnen (SVZD), Drohneneinführungs- und Basiskurse an.

Darum gehts konkret

Welche unterschiedlichen Drohnentypen gibt es? Wo darf man damit starten, fliegen, landen und wo nicht? Zu diesen und weiteren Fragen haben Teilnehmende am Drohnen-Einsteigerkurs des TCS am Fahrtrainingszentrum Lignières von Chefinstruktor Philippe Bruat alle nötigen Informationen. Der zweistündige Kurs richtet sich an Drohnen-Unerfahrene ab Alter 16.

Sie sollen den sicheren Umgang mit den Flugkörpern erlernen und damit verbundene Gefahren erkennen. «Jede Drohne findet zurück auf die Erde, die Frage ist nur wie und wo» sagt Philippe Bruat. Darum, bevor die Drohne in die Luft abhebt, gibt es vieles zu beachten: Wetter, Sicht, heikle «Stellen» in der Nähe wie Strommasten, Naturschutzzonen, Menschenansammlungen, Strassen, Eisenbahn- und Bushochleitungen, Flugplätze. Doch dann ist es soweit: der Flugroboter hebt ab und alle Kursteilnehmenden können mit vom TCS zur Verfügung gestellten Drohnen erste Flugerfahrungen machen. Dies im Gegensatz zum sechsstündigen TCS-Drohnen-Basiskurs, an dem Kursteilnehmende mit eigenen Drohnen grundlegende Manöver üben, die spezifische Software ihres Gerätes kennenlernen und über Luftraumvorschriften instruiert werden.

Drohnenkurs-Daten:

KURSORT:

Fahrtrainingszentrum TCS, Lignières

EINFÜHRUNGSKURS: DI 20. Nov.,

DI 18. Dez., jeweils 16.45–19 Uhr

Kursinhalte, Besonderes: Einschränkungen, gesetzliche Grundlagen; Technik, Bedienung; Geräte-Marktübersicht; erste Flugerfahrung; Mindestalter für Teilnahme 16 J.; Kurs mit TCS-Drohnen **Kosten:** CHF 100 (CHF 120 Nichtmitglieder)

BASISKURS: MO, 10. Dez., 9–16 Uhr

Kursinhalte, Besonderes: Luftraum-Vorschriften und Persönlichkeitsschutz; vertiefte technische Kenntnisse; Flugsoftware und -konfiguration; Flugvorbereitung, -training; Mindestalter für Teilnahme 16 J.; Kurs mit Drohnen der Kursteilnehmenden **Kosten:** CHF 310 (CHF 350 Nichtmitglieder)

ANMELDUNG, INFOS:

Tel. 058 827 15 00 oder E-Mail info.training-events@tcs.ch



La liberté dans le ciel n'est pas illimitée!

La Suisse traite les drones de manière non bureaucratique – et cela comporte aussi des dangers.

Qu'il s'agisse de parapentistes ou de pilotes de montgolfières, ils sont tenus de se familiariser avec les habitudes de l'espace aérien dans le cadre d'une formation et doivent suivre une formation partiellement coûteuse jusqu'au «brevet de vol». De telles réglementations ne s'appliquent toutefois pas aux pilotes de drones, les autorisations n'étant requises que dans des cas exceptionnels – selon les estimations de l'Office fédéral de l'aviation civile, quelque 100 000 propriétaires de drones en Suisse s'en réjouissent. Néanmoins, il est grand temps que tous ceux qui se déplacent avec des drones dans l'espace aérien aient aussi les connaissances nécessaires pour le faire. Depuis fin 2017, TCS Training & Events, en coordination avec la Féd. suisse des drones civils, propose des cours d'introduction et de base pour drones.

De quoi il s'agit concrètement

Quels sont les différents types de drones? Où peut-on décoller, voler, atterrir et où ne peut-on pas le faire? Les participants au cours TCS d'introduction pour drones du centre de conduite de Lignières, animé par Philippe Bruat, instructeur en chef, ont toutes les informations nécessaires pour répondre à ces questions et à bien d'autres. Ce cours de deux heures s'adresse aux personnes dès l'âge de 16 ans, inexpérimentées en matière de drones, afin qu'ils apprennent à manipuler les engins volants en toute sécurité et à reconnaître les dangers qui y sont associés. «Chaque drone peut revenir sur terre, la seule question est de savoir où et comment», dit Philippe Bruat. C'est pourquoi, avant que le drone ne décolle, il y a beaucoup de choses à considérer: météo, visibilité, capacité de batterie, «lieux» sensibles à proximité tels que poteaux électriques, zones de protection de la nature, rassemblement de personnes, routes, chemins de fer et lignes de bus, aéroports. Alors le moment est venu: le robot volant décolle et tous les participants au cours peuvent acquérir leur première expérience de vol avec l'équipement fourni par le TCS. Par contre, lors du cours TCS de base pour drones durant six heures, les participants s'entraînent aux manœuvres de base avec leurs propres drones, apprennent à connaître le logiciel spécifique de leur appareil et sont initiés aux réglementations de l'espace aérien. •



Cours de drones, prochaines dates:

LIEU DU COURS: Centre de conduite TCS, Lignières

COURS D'INTRODUCTION: MA, 6. nov., MA, 4 déc., chaque fois de 16.45–19 h

Contenu du cours, particularités: restrictions, bases juridiques; technique, fonctionnement; aperçu du marché des appareils; première expérience de vol; âge min. particip. 16 ans; cours avec drones TCS **Coûts:** CHF 100 (CHF 120 non-membres)

COURS DE BASE: JE, 15. nov., VE, 28. déc., chaque fois de 9–16 h

Contenu du cours, particularités: réglementation de l'espace aérien et protection de la personnalité; connaissances techniques approfondies; logiciel de vol et configuration; préparation au vol, formation; âge min. particip. 16 ans; cours avec propres drones des participants **Coûts:** CHF 310 (CHF 350 non-membres)

INSCRIPTION, INFOS: Tél. 058 827 15 00 ou e-mail à info.training-events@tcs.ch



Auto-2-Phasen-Ausbildung:

Nirgendwo besser als in Lignières!

Nach bestandener Autofahrprüfung befinden sich Neulenkende in einer dreijährigen Probezeit. In diesem Zeitraum haben sie zwei Weiterausbildungstage zu absolvieren, erst dann gibts den definitiven Führerausweis. Was viele nicht wissen: diese Weiterausbildungstage kann Mann und Frau im TCS-Fahrtrainingszentrum Lignières machen, **auf der legendären, ersten und einzigen Autorennstrecke der Schweiz oberhalb des Bielersees!**

Kurs 1 – Kosten CHF 290 (CHF 340 Nichtmitglieder)

Kurs 2 – Kosten CHF 300 (CHF 350 Nichtmitglieder)

Kurssprache: Wahlweise Deutsch oder Französisch

Anmeldung, Infos: Tel. 058 827 15 00 oder E-Mail info.training-events@tcs.ch

Formation 2-phases:

Nulle part ailleurs mieux qu'à Lignières!

Après avoir réussi l'examen de conduite, les nouveaux conducteurs sont soumis à une période probatoire de trois ans. Pendant cette période, ils doivent suivre deux jours de formation continue, après quoi ils recevront leur permis de conduire définitif. Ce que beaucoup ne savent pas: ces journées de formation continue peuvent être suivies par hommes/femmes au centre de conduite TCS de Lignières, **sur le légendaire, premier et unique circuit de Suisse au-dessus du lac de Biene!**

Cours 1 – Coûts CHF 290 (CHF 340 non-membres)

Cours 2 – Coûts CHF 300 (CHF 350 non-membres)

Langue des cours à choix: Allemand ou français

Inscription, infos: Tél. 058 827 15 00 ou e-mail à info.training-events@tcs.ch

Wenn 1446 Jahre nochmals zur Fahrschule gehen

Quand 1446 ans retournent à l'auto-école

Fahrschüler Martin Z. (75) aus Biel beschleunigt auf 80 Stundenkilometer. «Wir sind ja jetzt ausserorts», sagt TCS-Instruktor Toni Wyss. Martin Z. hat seine Fahrprüfung vor 55 Jahren gemacht. Im TCS-Fahrkurs «Älter aber sicher» frischt er seine Kenntnisse auf.

Seine Hausärztin habe ihm empfohlen, den Kurs zu besuchen sagt Martin Z. Er ist einer der zwanzig Personen, die kürzlich freiwillig am TCS-Fahrkurs in Brügg teilgenommen haben. Gemeinsam sind die vierzehn Herren und sechs Damen 1446 Jahre alt. Immer mehr Rentnerinnen, Rentner wollten ihre Fahrkenntnisse auffrischen erzählt Toni Wyss, Leiter der TCS-Fahrkurse «Älter aber sicher». Der Fahrkurs findet jeweils im Herbst statt, an zwei Halbtagen von 8.30-11.30 Uhr, meist kombiniert in Deutsch und Französisch. Der Kurs beinhaltet einen theoretischen und praktischen Teil kostet CHF 150 (CHF 195 Nichtmitglieder) und ist äusserst beliebt: «Ein Grund ist, dass Autofahrende immer älter werden. Rund ein Viertel von ihnen sind über 65-jährig und die wollen noch etwas erleben, nicht den ganzen Tag daheim rumsitzen», sagt Toni Wyss.

Kreisverkehr- und Autobahnfahren

Am meisten beschäftigt die «Senioren-Automobilisten» das Thema Kreisverkehr. Also wie man einen Kreisel befahren und wieder verlassen muss. Verständlich, denn: «Als ich 1955 mit 20 Jahren die Fahrprüfung machte, gab es noch keine Kreisel» stellt die 83-jährige Sylvia B. fest. Auch das Autobahnfahren habe sie erst erlernen müssen. Zur Erinnerung: Am 11. Juni 1955 wurde zwischen Kriens und Ennethorw eine drei Kilometer lange vierspurige Umfahrungsstrasse ohne Kreuzungen für den Verkehr freigegeben – die Strasse gilt als erste Autobahn der Schweiz. Sie habe damals eine Kaufmännische Lehre in einer Autofirma gemacht, erzählt die rüstige Rentnerin Sylvia B. weiter, «da hat mir der Lehrmeister die Fahrstunden bezahlt, denn selber hätte ich mir das damals nicht leisten können».

Theo K. ist 72 und noch praktisch jeden Tag mit dem Auto unterwegs. Er sagt: «Der Verkehr hat sich stark verändert. Wenn man sich an die Geschwindigkeit hält, kommt man sich manchmal vor wie ein Depp – entweder sitzen einem nachfolgende Autos «auf», oder man wird auf der Autobahn trotz Tempo 120 ständig überholt.» Viele würden wohl denken, die Alten «tschegges nüm». In dem Sinne sei der TCS-Fahrkurs auch etwas fürs eigene Selbstbewusstsein. «Nach dem Kurs gehe ich mit stolzer Brust nach Hause, wissend, dass ich mit meiner Fahrweise nicht so ganz falsch liege» stellt der frühere Bun-

desangestellte fest und fügt lachend an «so gibt's jetzt Zuhause auch wieder «Frieden», denn meine Frau verlangte, dass ich den Kurs mache, sonst hätte sie sich nicht mehr zu mir ins Auto gesetzt.»



Autofahren im Alter

Ältere Autofahrende haben häufig körperliche und geistige Einschränkungen: Etwa schlechteres Sehen, Hören, langsamere Reaktionen. Oft ist auch die Beweglichkeit, zum Beispiel das Kopfdrehen, eingeschränkt. Medikamente und Krankheiten stellen zusätzliche Risiken dar.

Trotzdem verursachen Seniorinnen, Senioren nicht mehr Unfälle, da sie vieles durch Erfahrung und Gelassenheit ausgleichen. An den meisten Unfällen sind laut Beratungsstelle für Unfallverhütung 20- bis 24-jährige Autofahrer schuld, die besonders riskant fahren.

Nächste Kursdaten
Kurs 1: DI, 13. Nov. und DI, 20. Nov.
Kurs 2: DI, 27. Nov. und DI, 4. Dez.
Jeweils von 8.30-11.30 Uhr, Sprachen d/f
Kursort: Restaurant «Bahnhof» Brügg
Der Kurs steht TCS-Mitgliedern & Nichtmitgliedern offen
Kosten: CHF 150 (CHF 195 Nichtmitglieder)
Anmeldung, Infos:
Tel. 032 341 41 37



L'étudiant Martin Z. (75) de Bienne accélère à 80 km/h. «Nous sommes hors de la ville maintenant», dit Toni Wyss, instructeur TCS. Martin Z. a passé son permis de conduire il y a 55 ans. Il rafraîchit ses connaissances lors d'un cours de conduite TCS «plus âgé et sûr».

Son médecin de famille lui a recommandé de suivre le cours, dit Martin Z. Il est l'une des vingt personnes qui ont volontairement participé au cours de conduite du TCS à Brügg. Ensemble, les quatorze hommes et les six femmes ont 1446 ans. De plus en plus de retraités vou-

laient rafraîchir leurs compétences de conduite, explique Toni Wyss, responsable des cours de conduite du TCS «plus âgé et sûr». Le cours de conduite a lieu en automne sur deux demi-journées, de 8.30-11.30 h, généralement combinées en allemand et en français. Le cours comprend une partie théorique et pratique, coûte CHF 150 (CHF 195 non-membres) et est extrêmement populaire: «L'une des raisons est que les automobilistes vieillissent de plus en plus. Aujourd'hui, plus d'un quart des automobilistes sont âgés de plus de 65 ans et veulent encore vivre quelque chose et non pas rester assis à la maison toute la journée», dit Toni Wyss.

Giratoires et autoroutes

Les «automobilistes seniors» sont les plus concernés par le thème des giratoires. Comment circuler dans un rond-point et comment le quitter. Compréhensible: «Quand j'ai passé mon permis de conduire en 1955 à l'âge de 20 ans, il n'y avait pas encore de rond-point», constate Sylvia B, 83 ans. Elle a également dû apprendre à conduire sur l'autoroute. Pour rappel: le 11 juin 1955, un contournement à quatre voies de 3 kilomètres entre Kriens et Ennetthorw a été ouvert à la circulation sans intersections, la route est considérée comme la première autoroute de Suisse. Autrefois, elle avait fait un apprentissage commercial dans une entreprise automobile, explique la dynamique retraitée Sylvia B. Celle-ci poursuit: «Le professeur m'a payé les leçons de conduite, parce que je n'aurais pas pu les payer moi-même à l'époque.

Prochaines dates de cours
Cours 1: MA, 13 nov. et MA, 20 nov.
Cours 2: MA, 27 nov. et MA, 4 déc.
 A chaque fois de 8.30–11.30 h
 et en allemand/français
Lieu des cours: Rest. «Bahnhof» Brügg
 Le cours est ouvert aux membres TCS
 et non-membres
Coûts: CHF 150
 (CHF 195 non-membres)
Inscription, infos:
 Tel. 032 341 41 37



Conduire à un âge avancé

Les conducteurs âgés ont souvent des restrictions physiques et mentales: comme une moins bonne vision, l'ouïe altérée, des réactions plus lentes. Souvent, la mobilité, par exemple en tournant la tête, est également limitée. Les médicaments et les maladies présentent des risques supplémentaires. Néanmoins, les personnes âgées ne causent plus d'accidents, car elles compensent beaucoup de choses par l'expérience et le calme. Selon le bureau de prévention des accidents, la plupart des accidents sont causés par des conducteurs âgés de 20 à 24 ans, qui conduisent de façon particulièrement risquée.

Theo K. a 72 ans et voyage en voiture pratiquement tous les jours. Il dit: «Le trafic a beaucoup changé. Si vous respectez la vitesse, vous vous sentez parfois comme un idiot – soit vous faites patienter la voiture qui vous suit, soit vous êtes constamment dépassé sur l'autoroute malgré la vitesse de 120 km/h». Beaucoup pensent probablement que les personnes âgées «ne checkent plus rien». En ce sens, le cours de conduite du TCS est aussi quelque chose de positif pour la confiance en soi. «Après le cours, je rentre chez moi avec fierté, sachant que je n'ai pas complètement tort avec mon style de conduite», note l'ancien employé fédéral et ajoute en riant, «il y a donc de nouveau la paix à la maison maintenant, parce que ma femme a exigé que je fasse le cours, sinon elle ne se serait plus assise dans ma voiture.» •



Von wegen «wenig Bock» auf Kurse!

Schweizweit nehmen die Unfallzahlen mit E-Bikes zu. Doch trotz Bedarf nach Fahrkursen müssen solche etwa in Zürich und Basel immer wieder abgesagt werden – kein oder minimales Interesse. Ganz anders in Biel letzten Juni!

Die E-Bike-Kurse des TCS Biel/Bienne-Seeland am Wochenende vom 16. und 17. Juni waren auch für Kursleiter Toni Wyss eine überaus erfreuliche Sache: «Die beiden vierstündigen Kurse waren mit je fünfzehn Teilnehmenden ausgebucht und die Stimmung rundum perfekt. Wir haben konzentriert in Theoriesaal, auf abgesperrtem Parcours und auf offener Strasse gearbeitet und zusammen viel gelacht. Ja, diese beiden Kurstage sind auch mir und meinen Instruktoren-Kollegen in sehr guter Erinnerung, das waren wirklich rundum spannende Stunden mit spannenden Menschen». Nachstehend einige Feedbacks von Kursteilnehmenden – herzliches Dankeschön dafür!

«Ich winde den drei TCS-E-Bike-Instruktoren ein Kränzchen für die tolle Ausführung des Kurses! Dieser hat mir ein deutliches Plus an Sicherheit vermittelt und mich darin bestärkt, bald ein E-Bike anzuschaffen.»

Hilda K., Port

«Ich fahre seit langem Velo, mache mir nun aber Gedanken über einen Wechsel auf den «Stromer» und dazu war der TCS-Kurs überaus hilfreich, ein sehr gutes «Praktikum». Auch wenn ich noch nicht ganz alles kapiert habe von wegen richtig Schalten und Bremsen: Einiges ist doch «hängengeblieben»! Ausgezeichnet, dass der TCS Biel/Bienne-Seeland solche Kurse anbietet und Kursteilnehmende dann gleich auch noch kostenlos mit Kaffee, Croissants und Leuchtgilets verwöhnt. Ein grosses Merci!»

Waltraut S., Orpund

«Meine Frau und ich haben am 16. Juni den TCS-E-Bike-Kurs besucht, hatten so die Möglichkeit, den Umgang mit diesen «Vehikeln» in verschiedenen Situationen zu üben. Etwa bei langsamerem oder schnellerem Fahren um Hindernisse oder im Kreisverkehr. Stets bestens an- und begleitet durch ein kompetentes und freundliches TCS-Instruktorenteam. Auch an dieser Stelle: ein besonderer Dank an Herrn Wyss und sein Team! Den TCS-E-Bike-Kurs können wir bestens weiter empfehlen!»

Robert D., Nidau

**Auch 2019
E-BIKE-KURSE!**
Kursort, -dauer, -sprache:
Biel, 4 h, bilingue (d, f)
Kosten: CHF 35, Paare CHF 50
(CHF 70/CHF 100 Nichtmitglieder)
Kursdaten: in Sektionsinfo
März 2019!
Weitere Infos:
Tel. 032 341 41 37

«Liebe TCS-Sektion Biel/Bienne-Seeland, ich will mich herzlich bedanken für den Juni-E-Bike-Kurs unter der Leitung von Herrn Wyss und weiteren Instruktoren, Helfenden. Ich habe einiges an Wissen und Praxis dazugelernt; etwa hinsichtlich richtigem Einspuren und Befahren von Verkehrskreisel. Wer sich überlegt ein E-Bike anzuschaffen, der erhält in diesem TCS-Kurs, kombiniert aus Theorie und Praxis, wirklich viele wichtige und nützliche Infos.»

Elisabeth F., Ipsach

Soi-disant «peu d'intérêt» pour les cours!



Le nombre d'accidents impliquant des vélos électriques augmente dans toute la Suisse. Mais malgré la nécessité de cours de conduite, ces cours à Zurich et à Bâle doivent régulièrement être annulés – pas ou peu d'intérêt. Tout à fait différent à Bienne en juin dernier!

Les cours d'e-bike du TCS Bienne/Bienne-Seeland du weekend du 16 et 17 juin ont également été très réjouissants pour Toni Wyss, l'instructeur TCS de E-bike: «Les deux cours de quatre heures étaient complets avec quinze participants chacun et l'ambiance était parfaite – nous avons travaillé avec concentration dans la

salle de théorie, sur un parcours fermé et sur la route et avons beaucoup ri ensemble. Oui, les deux jours de cours sont aussi de très bons souvenirs pour moi et mes collègues instructeurs – ce furent des heures passionnantes avec des gens passionnants!» Vous trouverez ci-dessous les commentaires des participants aux cours.

«Un grand coup de chapeau aux trois instructeurs E-bike du TCS pour la formidable exécution du cours! Cela m'a donné un avantage certain en matière de sécurité et m'a encouragé à bientôt acheter un vélo électrique.»

Hilda K., Port

«Je roule à vélo depuis longtemps, mais je me fais du souci pour passer à un E-bike et à cet égard, le cours TCS a été très utile! Même si je n'ai pas encore tout compris sur le passage des vitesses, le freinage: j'ai quand même enregistré certaines choses! C'est une excellente chose que le TCS Biel/Bienne-Seeland propose de tels cours et gâte ensuite les participants avec du café gratuit, des croissants et des gilets réfléchissants. Un grand merci!»

Waltraut S., Orpund

«Nous avons suivi, ma femme et moi, le cours E-bike du 16 juin 2018. Ce cours nous a donné l'occasion de prendre en main un vélo électrique et de pratiquer dans plusieurs situations différentes (slalom, vitesse lente, ronds-points, etc.). La matinée a été très bien organisée par une équipe sympathique. Un merci particulier à M. Wyss, Instructeur du TCS, qui s'est occupé des Romands avec compétence et humour. Un cours à recommander à tous les amateurs d'E-bike!»

Robert D., Nidau



«Cher TCS-Section Biel/Bienne-Seeland, je tiens à vous remercier pour le cours E-bike de juin sous la direction de M. Wyss et d'autres instructeurs et assistants du TCS. J'ai appris plusieurs choses théoriques pratiques – par exemple comment entrer et traverser correctement dans les giratoires. Si vous pensez acheter un vélo électrique, ce cours du TCS, combinant théorie et pratique, vous fournit beaucoup d'informations importantes et utiles.»

Elisabeth F., Ipsach

**COURS E-BIKE:
Aussi en 2019!**
Lieu du cours, durée, langue:
Bienne, 4 h, bilingue (a, f)
Coûts: CHF 35, couples CHF 50
(CHF 70/CHF 100 non-membres)
Dates des cours: dans l'info de
section mars 2019!
Plus d'infos:
Tél. 032 341 41 37

Pourquoi un «livret d'assistance»?

Wozu denn ein «Schutzbrief»?

630 000 Menschen in der Schweiz vertrauen auf den ETI-Schutzbrief – doch worum geht's da eigentlich? Kurt Aebi, Leiter KUONI-Reisen und der TCS-Kontaktstelle an der Zentralstrasse 53, Biel, gibt Auskunft.

Der ETI-Schutzbrief ist ausschliesslich für TCS-Mitglieder reserviert. Der Schutzbrief deckt Annullierungs- oder Reiseverschiebungskosten, Personen-Assistance, die Organisation von Sanitätstransporten im Falle von unvorhergesehenen Ereignissen, die eine Reiseroute-Änderung, einen Zwischenstopp oder die vorzeitige Rückreise nötig machen. Auch eine Fahrzeug-Assistance ist eingeschlossen, die bei Panne, Unfall oder Diebstahl hilft, auch die Rückführung des Fahrzeuges einschliesst, Rechtsschutz im Ausland für jegliche juristische Konflikte in Zusammenhang mit der Reise bietet. Zudem steht rund um die Uhr die ETI-Einsatzzentrale für Beratung, Auskunft bereit, auch mit einem «Medi-Service» bei medizinischen Fragen oder Hilfeleistung bei Sperrung von Kredit- und SIM-Karten. Keine ETI-Schutzbrief-Dekung hat, wer zum Beispiel an waghalsigen Expeditionen teilnimmt oder sich im Ausland einem medizinischen Eingriff unterzieht. Zu den Kosten: Den ETI-Schutzbrief gibt's in der Variante «Einzelperson» oder «Familie», mit Deckung «Europa» oder «Welt» sowie mit und ohne Pannenhilfe – entsprechend variieren die Preise zwischen CHF 69 und CHF 199 für ein Jahr.»

630 000 personnes en Suisse font confiance au livret ETI – mais de quoi s'agit-il vraiment? Kurt Aebi, responsable de KUONI voyages et du point de contact TCS à la rue Centrale 53, Bienne, fournit des informations.

Le livret ETI est réservé exclusivement aux membres du TCS. Le livret couvre les frais d'annulation ou les frais de voyages reportés, l'assistance personnelle, l'organisation du transport médical en cas d'événements imprévus nécessitant un changement d'itinéraire, un arrêt intermédiaire ou un retour anticipé. L'assistance véhicule, également incluse, aide en cas de panne, d'accident ou de vol et comprend aussi le rapatriement du véhicule ainsi qu'une protection juridique à l'étranger pour tout conflit juridique en rapport avec le voyage. En outre, la centrale d'intervention ETI est disponible 24 heures sur 24 pour des conseils et des informations, ainsi qu'un «medi-service» pour les questions médicales ou une assistance pour le blocage des cartes de crédit et des

16150

Ce sont le nombre d'appels à l'aide reçus entre juin et août cette année à la centrale d'intervention ETI du TCS. Environ 4300 appels ont été effectués en raison de pannes ou d'accidents de la circulation à l'étranger. 1200 appels concernaient des demandes d'aide en cas d'accident ou de maladie, et 233 cas concernaient des rapatriements de personnes en Suisse. Près de 6000 appels étaient liés aux tremblements de terre en Indonésie, aux incendies de forêt en Europe et aux Etats-Unis, aux grèves, aux troubles politiques ou aux attentats terroristes – impliquant généralement l'annulation de voyages, un retour anticipé en Suisse ou le report de voyages à une date ultérieure.

16150

So viele Hilfeanrufe gingen zwischen Juni und August 2018 in der TCS-ETI-Einsatzzentrale ein. Rund 4300 Anrufe erfolgten wegen Pannen oder Verkehrsunfällen im Ausland. Bei 1200 Anrufen ging es um Hilfesuche bei Unfall, Krankheit, in 233 Fällen erfolgte dann eine Personen-Rückführung in die Schweiz. Knapp 6000 Anrufe standen in Zusammenhang mit den Erdbeben in Indonesien, den Waldbränden in Europa und den USA, Streiks, politischen Unruhen oder Terroranschlägen – meist ging es dabei um Reiseannullierung, vorzeitige Rückreise in die Schweiz oder Reiseverschiebung auf späteren Zeitpunkt.

cartes SIM. Toute personne qui participe à des expéditions hasardeuses ou qui subit une intervention médicale à l'étranger, par exemple, n'est pas couverte par le livret ETI. En ce qui concerne les coûts, le livret ETI possède les variantes «individuel» ou «famille», avec la couverture «Europe» ou «Monde», avec ou sans dépannage – les prix varient en conséquence entre CHF 69 et CHF 199 pour une année.»

Theaterfreunde aufgepasst!

Das Ensemble der Liebhaberbühne Biel inszeniert am TCS-Abend vom 17. November in Aegerten die Erstaufführung des Theaterstücks «Ds Gsetz vom Murphy».

Darum geht's bei «Ds Gsetz vom Murphy», der Komödie in zwei Akten von Kiril Lupus unter der Regie von Mona Friedli:

Der Dorfkiosk ist von früh bis spät offen und wirft doch nicht genug ab, seine Besitzerin hat Schulden beim Gemeindepräsident, wie viele andere auch im Dorf. Und der Gemeindepräsident ist ein mächtiger «Baulöwe»: er will ein Bauvorhaben realisieren, bei dem ihm Kiosk, Besitzerin und Clochard Murphy im Wege sind.

Für Murphy, von dessen früherem Leben niemand was weiss, ist der Kiosk Lebensmittelpunkt: auf einer Holzbank gleich daneben verbringt er die Tage biertrinkend und vorbeigehenden Passanten verschiedenste Utensilien anbietend. Murphy hat eine besondere Gabe: er sieht Gefahren voraus – und wenn er dann mit andern über die erkannte Gefahr spricht, ja dann tritt dieses Ereignis auch kurzum ein!

Doch dann kommt jener Sommertag: da will einer den Kiosk überfallen, scheitert jedoch kläglich, freundet sich aber mit Murphy an – und fortan lehnen sich die beiden gegen den Gemeindepräsidenten und seine krummen Pläne, Geschäfte auf, mit wachsendem Erfolg!



SA, 17. November 2018, Türöffnung 17.30 Uhr, Mehrzweckhalle Aegerten

TCS-Theaterabend

18.15 Uhr Abendessen, 20 Uhr Theateraufführung, anschliessend Tanz

Preis je Person exkl. Getränke: CHF 35 (CHF 50 Nichtmitglieder)
Billette erhältlich ab MO, 29. Oktober 2018 im Reisebüro Kuoni,
Zentralstrasse 53, Biel oder im TCS-Center, Lengnaustrasse 7 Biel.

Achtung: Keine telefonischen Billett-Reservationen und keine Platz-Reservationen möglich

Liebhaberbühne Biel:

87. Saison!

Am 31. März 1932 gründete Bäckermeister Paul Gyger zusammen mit Gleichgesinnten die «Liebhaberbühne Biel» (LBB). «Die LBB bezweckt die Pflege und Förderung des mundartlichen Theaterspiels, sowie der Geselligkeit unter ihren Mitgliedern», das stehe so in den Statuten des Theatervereins geschrieben und diesem Grundsatz sei in all den Jahren stets nachgelebt worden, sagt Thomas Buser, Präsident der LBB (Bild rechts). Die Liebhaberbühne trage zur kulturellen Vielfalt in der Region bei und

konnte aus den Erträgen «in all den Jahren über 150 000 Franken an unterschiedlichste gemeinnützige Institutionen verteilen». Das LBB-Ensemble freue sich auf jede neue Darbietung, denn «alle vor und hinter der Kulisse sind immer wieder aufs Neue mit viel Teamgeist und Herzblut mit dabei!» Mit Freude werden dann die eingeprobten Theaterstücke im Bieler Stadttheater, aber auch in Alters- und Pflegeheimen, Seniorenresidenzen, an caritativen Veranstaltungen und Gemeindeanlässen aufgeführt. Und zum Schluss windet

LBB-Präsident Buser auch dem TCS ein Kränzchen: «Ein grosses Dankeschön für die jahrelange und stets angenehme Zusammenarbeit!»



Weitere Infos zur LBB unter:
www.liebhaberbuehnebiel.ch



Planen, Bauen, Instandhalten – mit Vertrauen

Vier Oberingenieurkreise zählt der Kanton Bern. Je einen für die Regionen Berner Oberland, Emmental/Oberaargau, das Berner Mittelland sowie für das Seeland/Berner Jura – von letzterem und einer Person handelt dieser Beitrag.

Der Oberingenieurkreis 3 des Kantonalen Tiefbauamtes, der an der Bieler Kontrollstrasse «zuhaus» ist und eine Aussenstelle in Loveresse hat ist Dreh- und Angelpunkt für eine Reihe wichtiger Aufgaben im Seeland und Jura Bernois. Im Auftrag des Kantons sorgt der OIK3 nämlich in der Region für Planung, Bau, Betrieb und Unterhalt der rund 630 Kilometer Kantonsstrassen (einschliesslich Brücken, Stützmauern, Lärmschutz, Signalisationen, Verkehrstechnik) sowie die Entwicklung, Förderung von Fuss-, Wander- und Velowegen. Auch begleitet er Gemeinden und Gemeindeverbände bei Wasserbauprojekten, etwa bei Vorhaben zum Hochwasserschutz oder zur Revitalisierung von Bächen, Flüssen. Durchschnittlich 30 Millionen Franken werden so pro Jahr für Projekte und Arbeiten durch den OIK3 mit seinen rund 110 Beschäftigten investiert.

Treibende Kraft und Gestalter

Wer uns diese Informationen vermittelt, das ist Kurt Schürch, Kreisoberingenieur, seit April 2004 und noch für wenige Wochen Chef des OIK3. Ende Jahr tritt Schürch in den Ruhestand, dann übernimmt die Amtsleitung Claudia Christiani. Sie, die 55-jährige Bauingenieurin und heutige Stellvertreterin von Schürch, wird die erste Kreisoberingenieurin überhaupt in der Geschichte des Kantons Bern sein.

An der ETH Lausanne bildete sich der im Seeland aufgewachsene, heute in Schüpfen wohnhafte Kurt Schürch zum Kulturingenieur aus. Dann, 1987, die erste von zwei beruflichen Stationen, die ihn prägen und nicht minder er sie: er wird Leiter Tiefbau/Werkbetrieb beim Stadtbauamt Burgdorf – und dort, in der Emmestadt, sind bis heute Spuren seines Schaffens sichtbar. Schürch war Anfang der 1990er Jahre treibende Kraft und Gestalter («aber



längst nicht alles ist auf «meinem Mist gewachsen») der Fussgänger- und Velo-Modellstadt Burgdorf mit ihrer damals landesweit ersten Begegnungszone, die seither mancherorts als Vorbild dient. «Wichtig für das Gelingen war, dass man sich – trotz Skepsis gegenüber dem Projekt, das da und dort als «spinniger» Einfall galt – gegenseitig menschlich vertraute, immer wohlwollend und konstruktiv begegnet ist» erinnert sich Schürch. Und eben das ist es, was auch dem späteren Kreisoberingenieur Schürch immer am Herzen lag. «Viele Aspekte unserer Arbeit haben sich im Laufe der Zeit verändert, ein ganz wichtiger Faktor ist heute «wie vermitteln wir ein Projekt und seinen Nutzen gegenüber Behörden, Bevölkerung, Betroffenen?» Dies gelingt nur, wenn wir auf die Leute zugehen, Kritik ernst neh-

men – das steht am Anfang von gegenseitigem Vertrauen, das begründet gutes Miteinander. Und dass man sich nichts zu Schulden kommen lässt, alles absolut korrekt und rechtlich einwandfrei abwickelt». Für Kurt Schürch ist das spürbar Pflicht, Selbstverständlichkeit und wie er weiter sagt, «der Schlüssel dazu, dass sich vieles gut realisieren, umsetzen liess». Beispiele dafür seien etwa die Befreiung von Büren an der Aare vom Durchgangsverkehr mittels Umfahrungsstrasse, die Sanierung und Umgestaltung der Ortsdurchfahrt in Saint-Imier oder die Erneuerung der Bahnhofstrasse in Aarberg zeitgleich mit der Überbauung des ehemaligen Ziegelei-Geländes zum Aarberg-Center. Und Kurt Schürch zum Schluss: «Das Vertrauen, das Partner und Vorgesetzte uns entgegenbringen, das empfinden wir als

Planification, construction, entretien – en toute confiance

Le canton de Berne compte quatre arrondissements d'ingénieurs principaux pour l'Oberland bernois, l'Emmental/Oberaargau, le Mittelland bernois et pour le Seeland/Jura bernois – cet article traite de ce dernier et d'une personne.



grosses Privileg unserer Arbeit, eines, wofür wir sehr dankbar sind.» – Und wir danken Ihnen, Herr Schürch, für all das, was Sie und Ihr Team leisten, für das Verbindende, für das Sie eintreten. Herzlich alles Gute für Ihre Nach-OIK3-Zeit!

L'arrondissement d'ingénieurs en chef 3 de l'Office cantonal des ponts et chaussées, qui «siège» à la rue du Contrôle à Biemme et dispose d'un bureau externe à Loveresse, est le pivot d'un certain nombre de tâches importantes dans le Seeland et le Jura bernois. Sur mandat du canton, le IIIe arrondissement est responsable dans la région de la planification, de la construction, de l'exploitation et de

l'entretien des quelque 630 kilomètres de routes cantonales (incluant ponts, murs de soutènement, protection contre le bruit, signalisation, technique des transports) ainsi que du développement et de la promotion des chemins de randonnée, sentiers pédestres et pistes cyclables. Elle soutient également les communes et les associations de communes dans des projets d'infrastructures hydrauliques, tels que des projets de protection contre les crues ou de revitalisation de ruisseaux et rivières. En moyenne, 30 millions de francs sont investis chaque année dans les projets et les travaux du IIIe arrondissement, qui emploie environ 110 personnes.

Moteur et concepteur

Kurt Schürch, ingénieur d'arrondissement en chef depuis avril 2004 et responsable du IIIe arrondissement pendant encore quelques semaines, est la personne qui nous a fourni ces informations. A la fin de l'année, Schürch prendra sa retraite et Claudia Christiani reprendra la direction de l'office. Ingénieure civile de 55 ans et actuelle adjointe de Schürch, elle sera la première ingénieure d'arrondissement en chef de l'histoire du canton de Berne.

Kurt Schürch, qui a grandi dans le Seeland et vit aujourd'hui à Schüpfen, est ingénieur en génie rural diplômé de l'EPFL de Lausanne. Puis, en 1987, le premier des deux postes professionnels qui l'ont marqué, l'un autant que l'autre: il est devenu responsable des travaux en génie civil à la mairie de Berthoud – dans l'Emmestadt, des traces de son travail sont encore visibles aujourd'hui. Au début des années 1990, Schürch a été le moteur et le concepteur («mais tout n'est de loin pas de mon cru») de la ville modèle de piétons et cyclistes de Berthoud, avec sa première zone de rencontre nationale, qui a servi de mo-

dèle à de nombreux endroits depuis. «Ce qui était important pour le succès était que, malgré le scepticisme à l'égard du projet, qui était considéré ici et là comme une idée «folle», on se fasse confiance humainement, qu'on se rencontre toujours avec bienveillance et de manière constructive», rappelle Schürch. Et c'est précisément ce qui tenait toujours à cœur au futur ingénieur d'arrondissement en chef Schürch. «De nombreux aspects de notre travail ont changé au fil du temps, un facteur très important aujourd'hui est «comment communiquer un projet et ses avantages aux autorités, à la population, aux personnes concernées?» Cela n'est possible que si nous approchons les gens et prenons les critiques au sérieux – c'est le début d'une confiance mutuelle, qui établit une bonne coopération. Et que l'on ne s'endette pas, que tout soit géré de manière absolument correcte et irréprochable sur le plan juridique». Pour Kurt Schürch, il s'agit d'une obligation concrète, une évidence et, comme il le dit plus loin, «la clé pour que beaucoup de choses puissent être bien réalisées». C'est le cas, par exemple, du décongestionnement de Büren an der Aare du trafic de transit au moyen d'une route de contournement, de l'assainissement et du réaménagement du village de Saint-Imier ou de la Bahnhofstrasse à Aarberg, en même temps que la transformation de l'ancienne briqueterie en centre d'achat «Aarberg Center». Kurt Schürch a conclu: «La confiance que les partenaires et les supérieurs nous accordent est un grand privilège au sein de notre travail, ce dont nous leur sommes très reconnaissants. – Et nous vous remercions, Monsieur Schürch, pour tout ce que vous et votre équipe accomplissez, pour ce qui vous unit et ce dont vous vous portez garant. Nous vous souhaitons tout de bon pour votre période post – IIIe arrondissement!



Regeln, die Leben retten können!

Des manoeuvres qui peuvent sauver des vies!

Sicher, dass Sie richtig handeln können, wenn Sie mit einem Unfall konfrontiert werden? Denn vielleicht ist es schon zu lange her seit dem Nothelferkurs – und einiges hat sich geändert in der Ersten-Hilfe!

Um Wissen aufzufrischen und die wichtigsten Regeln zur Nothilfe neu einzuüben, bietet der TCS-Biel/Bienne-Seeland in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsausbildungszentrum Biel-Seeland (VZB) Nothilfe-Auffrischungskurse an. Diese stehen jedermann und jederfrau offen (nicht gültig für den Erwerb des Lernfahrausweises, dafür

finden am VZB separate Kurs statt), dauern dreieinhalb Stunden inklusive Pause und setzen sich aus Theorie und praktischen Übungen zusammen – die wichtigsten Inhalte: Bergen, Alarmieren und Selbstschutz, das «BLS-AED»-Schema, Patientenbeurteilung, lebensrettende Sofortmassnahmen, cardio-pulmonäre Reanimation/CPR.

Êtes-vous sûr de pouvoir agir correctement si vous êtes confronté à un accident ? Il y a peut-être trop longtemps que votre cours de premiers secours a eu lieu – et certaines choses ont changé dans le domaine des premiers secours!

Le TCS-Biel/Bienne-Seeland, en collaboration avec le VZB Biel-Seeland, propose des cours de rafraîchissement premier secours pour actualiser vos connaissances et répéter les manoeuvres de sauvetage les plus importantes. Ces cours sont ouverts à toutes et à tous (sauf aux candidats pour le permis d'élève conducteur, pour lesquels des cours séparés ont lieu au VZB), durent trois heures et demie, y compris une pause, et sont composés d'exercices théoriques et pratiques – les contenus les plus importants : secours, alerte et auto-protection, schéma «BLS-AED», évaluation de l'état des victimes, mesures immédiates de réanimation, réanimation cardio-pulmonaire/CPR.

Auffrischungskurs «Nothilfe leisten»

Kursdaten: DI, 27. Nov. 17.00–20.30 Uhr oder SA, 8. Dez., 8.30–12 Uhr,
Kursort: Technisches Center TCS, Lengnaustrasse 7, Biel
Kursprache: Bilingue (Deutsch, Französisch)
Kosten: CHF 50 (CHF 80 Nichtmitglieder), zahlbar bei Kursanmeldung
Anmeldung: Ab sofort via Tel. 032 341 41 37 (MO–DO Vormittag) oder E-Mail an bielseeland@tcs.ch unter Angabe von Name, Tel, E-Mail und ob Mitglied/Nichtmitglied

Cours de rafraîchissement «premier secours»

Dates: MA, 27 nov., 17.00–20.30 h ou SA, 8 déc., 8.30–12 h
Lieu des cours: Centre technique TCS, rue de Longeau 7, Bienne
Langue du cours: Bilingue (allemand, français)
Coûts: CHF 50 (CHF 80 non membres) payables lors l'inscription au cours
Inscription: Dès maintenant par tél. 032 341 41 37 (LU–JE matin) ou par e-mail à bienneseeland@tcs.ch en indiquant votre nom, numéro de téléphone, adresse e-mail et si membre/non-membre